




# Chinese



\*\*\*\*\* **For the Midwife** \*\*\*\*\*

  	1. 一 10. 十	Minutes –分
	2. 二 11. 十一	Hours –小时
	3. 三 12. 十二	Days –天
	4. 四	Today –今天
	5. 五	Tomorrow -明天
	6. 六	<b>Phonetic</b> (sounds like)
	7. 七	Hello –您好 (Nin how)
	8. 八	(Cantonese) Lay ho
	9. 九	Thanks –谢谢 (Shieh shieh)
		(Cantonese). Door jeh)

## A Late Admission

How many babies have you had before?

您生过几个小孩了？

Were they vaginal deliveries or caesar?

您的孩子是自然生产或经手术剖腹取的？

When did you last pass urine? (*use clock*)

您最后小便是什么时候？

Can you pass urine into this cup for me?

您能把尿存在这杯里吗？

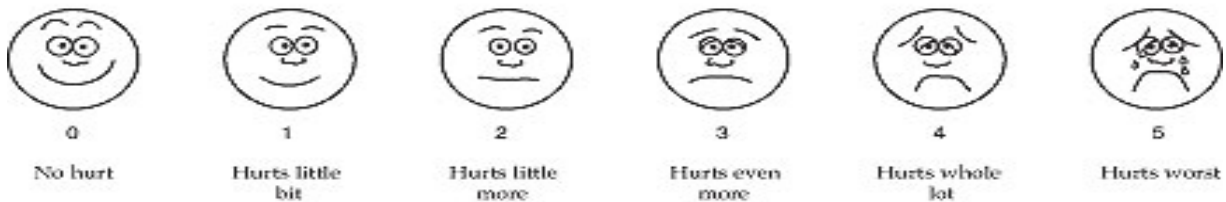
Is there bleeding from your vagina?

阴道有出血吗？

Are you passing clots? 小便带有凝块吗？	
Do you have pain? 疼吗？	Where is the pain? 那里疼？
When did pain start? 疼是何时开始的？	How often is the pain? 多久疼一次？

### **How strong is the pain?- 有多疼？**

#### TRANSLATIONS OF WONG-BAKER FACES PAIN RATING SCALE\*



0. 不疼

1. 有一点疼

2. 比较疼了

3. 更疼了

4. 很疼

5. 疼的不得了

Is your baby moving? 胎儿在动吗？
Have your waters broken? 羊水破了吗？
When did your waters break? 羊水何时破的？
What colour was the water? 羊水什麼颜色？ <i>Clear</i> 清澈 / <i>Yellow</i> 黄 / <i>Red</i> 红 / <i>Brown</i> 褐色
Do you want your male partner present when you are giving birth? 当您生产时，您要您男人在场吗？

***In Labour – Point to, & try to say (phonetic)***

Push! 屏气收肌,用力! “Yong li!” Cantonese “Yong lick!”	Stop pushing! 别再用力的! “Bieh yong li!” Cantonese “Mole yong lick”	Breathe 呼吸 “Who shi” Cantonese “Foo cup”
Relax 放松 “Fang song” Cant. “Fong song”	Good! Good! 做得好! “How!” Cant. “Ho!”	Well done 做得很好 “Hn how!” Cant. “Ho ho!”

Your baby is in breech position (*point*)

您的婴儿是处于臀部朝下 ( 臀部先出子宫 ) 的姿势

***Aftercare 产后调养– (point to)***

Roll onto your **right** 请将身体翻向右/ **left** side 左边

I need to listen to baby’s heartbeat

我需要听婴儿的心跳

Do you need more pain relief? 您还需要减疼吗?

This medicine is for pain / bowels / infection

这药是用来减疼 / 通便 / 防感染

Please call for assistance & press this button when you want to move or feed the baby

当您想移动或喂奶时，请找人帮忙并按这个按钮。

When the baby wakes I need to.....

当婴儿醒后，我需要

- weigh your baby 帮婴儿秤体重

- check the baby's temperature 帮婴儿检查体温

Can I show you how to bath your baby?

我能教您如何帮您小孩洗澡吗？

When did the baby last feed?

最后一次喂奶是什么时候？

Was the baby's nappy wet when you changed it?

您帮小孩换尿布时，尿布是湿的吗？

Has the baby had a bowel motion? 小孩有拉屎吗？

Are your nipples sore? 您乳头疼吗？

Can I show you how to breastfeed?

我能教您如何喂奶吗？

I need to give your baby this injection

我需要帮您小孩打针

Can I check down below? (pad, stitches)

我能检查您下体吗？（卫生棉 / 伤口缝合处）

Is your bleeding settling down? (slowing)

您流血止了吗？（缓慢了）

Can I check your vital signs? *(pulse, BP and temperature etc.)*

我能检查您身体主要的征兆吗？(脉搏, 血压和体温等)

Do you want to feed your baby? Bottle / Breast?

您要给小孩喂奶吗？喂奶粉(*Bottle*)或母乳(*Breast*)呢？

I will get an interpreter to speak with you

我去找位翻译和您说话。

\*\*\*\*\* ***For the Patient*** \*\*\*\*\*

Can you help me get up?      您能扶我坐起来吗？

I want to breastfeed.      我要喂小孩母乳

I don't want to breastfeed.      我不想喂小孩母乳

Can I have my baby now?      我现在能抱我小孩吗？

Can you take the baby so I can rest?

我要休息了。您能把小孩抱走吗？

My nipples are sore. Can you help?

我乳头疼。您能帮忙吗？

I need pads

我要卫生棉

I need formula

我要奶粉

I want an interpreter

我要找位翻译

\* See additional 'general care' phrases in the Nurse section of this book.